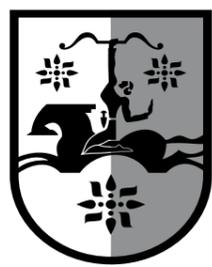


# РЕСПУБЛИКА



# АБХАЗИЯ

Республиканское  
государственное  
учреждение



АПСНЫ  
МЕДИА

Газета издаётся с сентября 1991 года

№ 57 (4360) 13 августа 2024 г.

## Траурная акция «Свеча памяти»,

посвященная трагическим событиям в Южной Осетии в 2008 году, состоялась у Абхазского драматического театра имени Самсона Чанба.

В 21:00 зажгли свечи, из которых было составлено «08.08.08. Помним».

Акция была организована министерствами культуры и обороны, Госкомитетом по делам молодежи и спорту.

Первый вице-премьер правительства, министр энергетики и транспорта Джансукх Нанба от лица руководства Абхазии выразил слова поддержки братской Республике Южная Осетия. В своем выступлении Джансукх Нанба сказал:

«От всего народа Республики Абхазия хочу выразить слова соболезнования и поддержки в связи с шестнадцатой годовщиной грузинского вторжения в Республику Южная Осетия. 8 августа 2008 года Республика Грузия, возглавляемая националистическим режимом Михаила Саакашвили, игнорируя миротворческий процесс, совершила акт агрессии, применив военную силу против народа Южной Осетии. Самоотверженность и мужество югоосетинского народа, своевременная реакция миротворческого контингента и решительность руководства Российской Федерации, применившего военную силу для принуждения Грузии к миру, позволили

спасти Республику Южная Осетия от уничтожения.

Абхазский народ вместе с югоосетинским народом разделяет скорбь и хранит память о погибших в ходе боевых действий. Республика Абхазия вместе с Республикой Южная Осетия выражает благодарность Российской Федерации за всемерную поддержку наших народов в это трудное время.

Сегодня очень важно сохранять выстроенные братские, союзнические отношения наших народов с многонациональным народом Российской Федерации, которая, как и шестнадцать лет назад, ведет борьбу за мир, справедливость и права народов на самоопределение.

Это наша совместная борьба, которая должна завершиться справедливой победой. Мира и благополучия народу Республики Южная Осетия!»

**«В этот день мы вместе с вами склоняем голову...»**

В связи с 16-й годовщиной начала августовской войны в Республике Южная Осетия Спикер На-

родного Собрания – Парламента Республики Абхазия Лаша Ашуба направил письмо Председателю Парламента Республики Южная Осетия Алану Маргиеву. В письме говорится: «Уважаемый Алан Таймуразович! Народное Собрание – Парламент Республики Абхазия выражает искренние соболезнования Парламенту и народу Республики Южная Осетия в связи с Днем скорби.

В этот день мы вместе с вами склоняем голову в знак уважения к памяти о погибших мирных гражданах и защитниках Республики Южная Осетия.

В Республике Абхазия помнят, как развивались августовские события 2008 года. Благодаря мужеству югоосетинского народа и решительным действиям руководства Российской Федерации агрессивные планы властей Грузии были разрушены.

Уверены, что традиции братства, укрепление дружеского взаимодействия между нашими странами будут и в дальнейшем способствовать реализации целей мирного развития».

Будни Посольства Республики Абхазия в Республике Никарагуа

## Фестиваль искусства, культуры и гастрономии

**Чрезвычайный и Полномочный Посол Республики Абхазия в Республике Никарагуа Инар Ладария сообщил об этом редакции по телефону:**

абхазскими яствами, «знакомили» с домашней чашей, аджикой.

На главной сцене фестиваля обычно происходит показ национальных ко-



- На фото слева направо:
- заместитель министра по туризму Мара Стотти,
- министр по делам женщин Лусиен Гевара,
- Посол Абхазии в Никарагуа Инар Ладария,
- советник Президента Камила Ортега,
- Советник-Посланник Посольства Абхазии Аляс Айба.

## В Госкомитете поздравили с юбилеем заслуженного работника физической культуры и спорта Абхазии Аслана Таркил

В Госкомитете РА по делам молодежи и спорта поздравили с 75-летием заслуженного учителя Республики Абхазия, заслуженного работника физической культуры и спорта Абхазии, судью национальной категории, начальника отдела физического воспитания, спорта и допризывной подготовки Министерства просвещения Республики Абхазия, члена Национального олимпийского комитета Республики Абхазия, кавалера ордена «Ахьдз-Апша» III степени Аслана Таркил.

Аслан Кутиевич отмечал юбилей 9 июля.

Исполняя обязанности председателя Госкомитета Роман Цкуа сказал:

«От лица Госкомитета по делам молодежи и спорта поздравляю вас с юбилеем. Вы по праву заслужили все почетные звания.

Крепкого здоровья, будьте бодры еще долгие годы и стойко преодолевайте жизненные трудности».

«Аслан Кутиевич – наша леген-



да. Он очень многое сумел сделать в своей жизни. С 1974 года он начал работать в сфере физической культуры и спорта, более 50 лет назад. Это огромная нагрузка, большие затраты сил. Очень много детей воспитано вами», – сказал помощник председателя Госкомитета Рафаэль Ампар.

Начальник спортивного отдела Госкомитета Жанна Зантария от-

метила, что вся его жизнь связана со спортом.

«Это какую нужно иметь любовь к спорту, чтобы проработать в этой сфере более 50 лет. Спасибо тебе большое за поддержку и любовь к спорту», – сказала она.

Аслан Таркил поблагодарил за поздравления, теплый прием и пожелал коллективу Госкомитета успехов в работе.

В столице Республики Никарагуа Манагуа в первой декаде августа состоялось очень знаковое и красивое событие, собравшее многочисленных гостей, – гостеприимно распахнул двери крупнейший, из проводимых в Центральноамериканском регионе международных фестивалей – Фестиваль искусства, культуры и гастрономии.

Среди 37 стран, представивших свои достижения, очень ярко и привлекающе смотрелась экспозиция Республики Абхазия, организованная и подготовленная Посольством Абхазии в Никарагуа. Абхазский павильон уже традиционно пользуется интересом у никарагуанцев и представителей других иностранных государств, принимающих участие в этом большом форуме.

Каждый, кто заглядывал в абхазский павильон, сразу же, в лучших наших национальных традициях, становился дорогим гостем, которого угощали

стюмов стран – участниц фестиваля. На этот раз открыли показ национальные абхазские костюмы – женский и мужской.

Абхазский павильон посетили и с большим интересом ознакомились с экспонатами советник Президента Никарагуа Камила Ортега, министр культуры страны Рамон Родригез, представители других правительственных ведомств, а также дипломаты разных стран аккредитованные в Никарагуа. Гости поблагодарили абхазских хозяев павильона за участие. Они живо интересовались историей и культурой Абхазии, выражали желание посетить ее.

Абхазские дипломаты поблагодарили никарагуанских коллег за приглашение и возможность представить Республику Абхазию на столь солидном международном мероприятии.

**Материал к публикации подготовила Лилиана ЯКОВЛЕВА**

## Представительница абхазской диаспоры: «Любовь к Родине вдохновила меня на многое...»

■ Гюльшах Ташкын – представительница абхазской диаспоры в Турции, которая вместе с семьей основала отель «Люсет» в поселке Лдзаа Гагрского района. (В недавней публикации в нашей газете мы уже знакомились с ней.) В сегодняшнем интервью нашему изданию она рассказала о причинах создания бизнеса в Абхазии, секретах его успеха и о своем видении развития туризма в республике.

■ Гюльшах окончила Анатолийский университет (Ескишехир, Турция) по специальности «Туризм и бизнес».

– Гюльшах, почему вы решили заняться гостиничным бизнесом именно в Абхазии?

– Моя мама Сельма Шацаа по национальности абхазка, а мой отец Мустафа Ташкын наполовину абхаз. Мы живем в Турции, но очень любим Абхазию, землю наших предков, часто приезжаем сюда и для развития бизнеса, и для укрепления связей с исторической Родиной. Поэтому мы захотели открыть свое дело именно в Абхазии.

Проект здания отеля мы разрабатывали в Турции, а для его строительства привлекали местных специалистов. В Абхазии мы работаем в соответствии с местными законами и регулярно платим налоги. Нам хотелось, чтобы наш отель отличался от существующих отелей и гостиниц в Абхазии. Стремилась сделать что-то необычное – то, чего еще нет в республике. Хотелось еще, чтобы отель отражал исторические и культурные особенности двух близких для нас стран. Судя по

отзывам, думаю, у нас это получилось.

– Почему вы решили построить именно отель, а не ресторан?

– В Турции у нас уже была своя гостиница, которую мы продали. Кроме того, я училась по специальности «Туризм и бизнес», и эта сфера мне близка.

– Какой отель у вас был в Турции?

– В Турции наш отель был ориентирован на деловых людей, а в Абхазии – на отдыхающих. Разница между ними существенная. В отеле, предназначенном для туристов, нужно учитывать особенности отдыхающих и создавать для них комфортную и приятную атмосферу. Очень важно, чтобы отель находился рядом с морем. Именно поэтому мы выбрали поселок Лдзаа, который летом популярен среди туристов.

Нашим гостям мы предлагаем услуги трансфера до Адлерского аэропорта и вокзала, а также организацию досуга. При отеле есть ресторан и мангальная зона. Кроме того, наши гости могут заказать экскурсии через экскурсионное бюро, работающее при отеле.

– Как, на ваш взгляд, развивается гостиничный бизнес в Абхазии?

– Гостиничный бизнес в Абхазии развивается на хорошем уровне. С каждым годом в республике появляется немало элитных отелей и гостиниц. Но Абхазии необходимо продолжать развивать эту сферу.

Туризм в Абхазии не сможет достичь высокого уровня без развития инфраструктуры и повышения качества сервиса. Почему отдых в Турции так популярен среди туристов? Там высокий уровень обслуживания. Персонал турецких отелей и гостиниц всегда встречает гостей с улыбкой на лице и в хоро-

шем настроении. Я всегда говорю персоналу отеля, чтобы они принимали гостей, будто у себя дома. Кроме того, Турция активно инвестирует в развитие туристической инфраструктуры: в дороги, аэропорты, транспортные системы, водоснабжение, электроснабжение. К тому же, Турция предлагает широкий спектр туристических услуг – от пляжного отдыха до культурного и событийного туризма и уделяет большое внимание качеству обслуживания клиентов. В Турции персонал гостиниц, отелей и ресторанов постоянно проходит обучение.

Чтобы вывести абхазский туризм на должный уровень, необходимо участие государства. Для повышения качества сервиса следует организовывать курсы и тренинги для работников местных гостиниц, отелей, ресторанов и других сервисных учреждений и обучать их стандартам обслуживания, коммуникации с клиентами и в целом повышать их культурную чувствительность. Кроме того, необходимо внедрять стандарты качества обслуживания, которые будут обязательными для всех туристических объектов.

Инфраструктура не будет развита без хороших дорог, эффективной работы общественного транспорта и качественного электроснабжения и водоснабжения. Это также влияет на общее впечатление от сервиса. Все эти меры могут помочь Абхазии значительно повысить уровень обслуживания, привлечь большое число туристов и сделать туристическую сферу республики более развитой.

Важно, чтобы все заинтересованные стороны – правительство и бизнес – работали вместе для достижения этих целей.

**Вопросы задавала  
Эсма АРДЖЕНИЯ**



### АНОНС

Читайте в следующем номере: «И на каникулах – ни дня без музыки» – о юных абхазских музыкантах.

## Проект получил путевку в жизнь

**Начала работу целевая научно-техническая программа «Решение актуальных вопросов абхазоведения и кавказоведения» на 2024-2026 годы**

В эпоху масштабных изменений в политической, социально-экономической, демографической и этнической жизни абхазов особую актуальность приобретает исследование историко-культурного наследия. Полевые материалы являются той точкой отсчета, от которой нужно отталкиваться при изучении языка, истории, традиций народа. В последнее время ведется масштабная работа по сбору архивных материалов об абхазах и Абхазии. Тем не менее абхазское научное сообщество из-за отсутствия ответственных архивных источников по-прежнему испытывает большие сложности в исследовании многих актуальных проблем абхазоведения. Для наиболее глубокого изучения истории нашего народа необходимо собрать и изучить материалы, которые хранятся в архивах, книгохранилищах и библиотеках разных стран мира.

«В рамках Целевой научно-технической программы на 2024-2026 годы «Решение актуальных вопросов абхазоведения и кавказоведения» будут исследованы и разработаны в полной мере ключевые аспекты абхазоведения», – отметил соавтор проекта, лингвист, доктор филологических наук, профессор, академик АНА Вячеслав Чирикба.

Он также отметил необходимость создания Национального цифрового корпуса лексического фонда абхазского языка. Вячеслав Чирикба считает это важнейшим проектом исключительной культурной значимости. Программой предусмотрено создание представительной коллекции текстов на абхазском языке, оснащенной лингвистической разметкой и инструментами поиска. Это даст возможность находить онлайн любые абхазские слова, которые когда-либо публиковались, по различным параметрам и во всех формах. На основе корпуса будет возможность создания полного абхазского словаря, а также терминологических и переводных словарей. Это своего рода база данных об абхазском языке. Работа в этом направлении уже началась. Отсканировано большое количество текстов, идет разработка веб-сайта.

Разработка единой концепции истории Абхазии определит новый уклад исторического образования, считает Чирикба. В первую очередь нужно приступить к созданию историко-лингвистической базы для написания полномасштабной истории Абхазии,

в том числе и на абхазском языке. Данным проектом будут составлены и изданы своды иностранных источников по истории абхазского народа. Для работы в этом направлении предполагается привлечение зарубежных специалистов. В рамках работы предусмотрена подготовка учебных пособий по различным этапам истории нашей страны. Необходим переход к единому содержанию курса истории Абхазии во всех вузах и общеобразовательных учреждениях республики. По словам соавтора проекта, это – часть идеологической работы.

Важнейшей задачей государства является сохранение духовно-материального наследия абхазского народа. Фольклор как память традиции был и остается первоосновой народной культуры. В рамках работы по полевым исследованиям Программой предусмотрен систематический сбор и исследование традиционной вербальной и визуальной культуры абхазов, проведение экспедиционных работ, расшифровка аудио- и видеозаписей, нотация песенных текстов, текстологическое упорядочение материалов и их издание на бумажных и электронных носителях.

На сегодняшний день собрано очень много фольклорного материала. Ценнейшие данные собирались в Абхазии и Турции. В рамках фольклорно-экспедиционного проекта «Абхазы в Турции», поддержанного Правительством РА, с 2009 по 2012 год было записано большое количество чрезвычайно важных полевых материалов, которые сейчас нуждаются в текстологическом упорядочении – расшифровке, нотации, систематизации и подготовке к изданию. Большой пласт полевого материала еще не утерян и хранится в памяти носителей традиционной культуры. Остается неизученным состояние традиционной культуры диаспоры в других странах мира. Все эти упущения требуют незамедлительного профессионального вмешательства. Программа по сохранению культурного наследия была разработана президентом Академии наук Абхазии, академиком АНА, доктором филологических наук Зурабом Джапуа совместно с доктором филологических наук, профессором, академиком АНА Вячеславом Чирикба. Реализация предусмотренных мероприятий возложена на Академию наук Абхазии.

**Академия наук Абхазии**

# ОТЧИЙ ДОМ

Энвер АЖИБА

«Сымра!» В комнате, где лежала Сымра, прозвучал ласковый голос мужа. Этого имени она не слышала уже более тридцати лет. Так, вместо Сымра – Сымра, называл ее только он, ее Мран, геройски погибший на войне. Этот голос, обратившийся к ней по имени, сейчас слышала она будто впервые в жизни. Всю ее пронзило холодом...

В проходе двери увидела она Мрана. Его светящийся взгляд был устремлен в ее сторону. Неожиданно, как листок, подхваченный ветром, легкий и невесомый, сорвался он с места и не то подлетел, не то подошел к Сымре, наклонившись над ней.

– Ты нагрянул так неожиданно, – произнесла она. – Сейчас я встану, оденусь – подожди немножко.

Быстро скинув одеяло и собираясь встать, она вдруг почувствовала неловкость, хотя и помнила, что его давно нет на свете. Но ведь это он стоял с ней рядом. Как живой... Мран, однако, не дал ей подняться. Положив свои сильные руки ей на плечи, он задержал ее, дав понять: лежи – не вставай.

«Я пришел сказать тебе спасибо за все», – проговорил он, нежно глядя ей в глаза.

– Спасибо надо говорить не мне, а тебе, твоим друзьям, не отдавшим нас на растерзание волкам, – ответила она.

«Да, мы сделали все, что было в наших силах. Но победили на самом деле наши матери и вы, наши жены... Это именно вы стали хранительницами отечества и родных очагов, спасенных нами».

– А ты не спеши, не уходи... Скоро проснутся твои внуки, вот уж ты вдоволь полюбуешься ими. Трое мальчишек и их маленькая сестричка! Так радуется душа, когда вижу, как бегают они по двору, заполняя собой все вокруг!

«Вот за это и хочу поблагодарить тебя. Потому и пришел. А нашу маленькую невестушку, которая меня и не видела никогда, береги, пусть будет она у тебя за пазухой и пусть остается там всегда, если даже и сделает что не так... Тогда ты прости ее».

– Она не из тех, кто что-то делает не так. Я очень благодарна тем, кто воспитал ее.

«Я так горжусь тобой, Сымра! Если бы в тот день, когда за тобой пришли твой отец и брат, ты согласилась уйти с ними, опустел бы дом моего отца и стал заброшенным. Зато вот он какой сегодня, полный жизни, ухоженный... А Нарсоу... Он достойный сын своего отца. И это тоже твоя заслуга!»

– Мои отец и брат плохого мне не желали. Они видели, как тяжело мне одной справляться с трудностями, и не хотели, чтобы наш с тобой сын чувствовал себя сиротой, несчастным...

«Если бы забрали его из отчего дома, он точно стал бы несчастным... Осиротел бы»...

– Я очень хотела, чтобы твой единственный сын стал крепкой опорой этого дома, его основанием. Думаю, мне удалось это...

«Спасибо за все, Сымра! Я ухожу. Оставайтесь всегда такими замечательными».

После этих слов Мран ушел так же быстро, как и появился. А она не успела вдоволь насмотреться...

Очнувшись в испуге, Сымра быстро села. Для нее оставалось загадкой, сном или явью был этот разговор. Нет, это не мог быть сон, ведь он стоял рядом, прямо над ней. И она даже слышала шаги быстро уходящего Мрана... Но нет, наверное, это был сон... Трудно сказать...

Уже стало светать. Никогда Сымра не залеживалась так долго, но сейчас она никак не могла выйти из охватившего ее полностью состояния. «Он явно обижен на моих отца и брата. Но они ведь не желали нам плохого. Тогда, в то время, так все вышло. Но самое главное – душа Мрана спокойна, он видит нас и оберегает», – думала она. Быстро одевшись, Сымра не нашла в себе сил выйти из спальни и привычно пройтись по двору. Она присела на кровать, желая воспроизвести в своей памяти все происшедшее с ней сегодня, подумать о ночных переживаниях Мрана... Потом перед ней стали оживать и другие воспоминания, другие картины...

Тот день уже клонился к вечеру. Сымра готовила ужин на кухне. Нарсоу собирался поохотиться на вальдшнепов. Он взял двустволку своего отца, положил несколько патронов себе в карман и уже выходил из дома, когда подъехала машина дяди, маминого брата. Нарсоу очень обрадовался. С ружьем через левое плечо (ружье казалось очень длинным для него) он быстро направился к воротам. Но дед успел открыть ворота, и машина въехала во двор.

– Ты еще совсем маленький, а уже держишь ружье! – сказал дед с радостной улыбкой на лице и обнял своего внука.

– Мне дядя Дато заряжает патроны, а я стреляю вверх, в небо, – ответил Нарсоу, немного расстроившись оттого, что его почитали маленьким.

– Говоришь, в небо? А если пониже придется стрелять? – шутил обратился к мальчику дядя.

– Если придется стрелять ниже, я сперва подумаю, можно стрелять или нет, – сразу ответил Нарсоу с уверенностью ученика, который хорошо подготовился и хочет продемонстрировать свои знания взрослым, заслужив тем самым их доверие.

– Молодец! Молодец!

– Как это нас вспомнил, да обойду я вас! – радостно сказала Сымра, поспешившая навстречу отцу и брату. Все поцеловались, обнялись. И гости, и хозяева были очень рады встрече и не могли насмотреться друг на друга. Вскоре ужин был готов, и все сели за стол.

Сымра не могла не заметить на лице отца какое-то выражение недосказанности, будто что-то мучило его изнутри и он хотел об этом сказать, но никак не решался...

– Отец, тебя что-то беспокоит? Может, дома какие трудности? – обратилась она к отцу, нарушив наступившую тишину.

– Слава Богу, дома нет проблем, если не считать наших переживаний о тебе.

– А что я! Мой ребенок уже подросток, во всех делах стоит рядом со мной, как взрослый. Еще несколько лет – и будет мужчина в доме...

– Да, но до этого еще далеко. Мы боимся, что груз, который несешь ты на своих плечах, тебе не по силам...

– Мой непосильный груз – это



лишь то, что ребенок так рано потерял отца, что его нет, а что касается остального... мы смогли пережить и более тяжелые времена благодаря Богу и помощи вашей и брата его отца.

– Зачем ходить вокруг да около! Мы же видим, что дом уже приходит в негодность, можно сказать, разваливается, ему не хватает мужской руки. Конечно, когда жив был наш замечательный зять, сердце мое было спокойным. Вы тогда ни в чем не нуждались. Но... эта проклятая война. Будь проклят враг, чья пуля нашла его.

– Если бы только его... Дом без мужчины... теряет силу, семья сиротеет. Чем дальше, тем тяжелее будет выйти из этого сиротства.

– Осталось немного подождать, отец. Ты видишь, ребенок догоняет меня. Посмотри, как держит он отцовское ружье...

– Но именно этого я и боюсь. У него должна быть хорошая судьба, а то, что зависит от меня, что в моих силах... Тот, кто отнял отца, будет и беречь его...

– Конечно, Бог есть Бог, но человек должен помочь себе сам.

– Отец, не могу понять, куда ты клонишь. Что ты хочешь сказать мне?

– Не хочу скрывать, ты не из тех, кто может справиться с делами в деревне. Продай скот, переезжай с ребенком к нам, в Сухум. А дом пусть стоит, никто его не отберет у вас. Мы будем приезжать...

Тут Сымра не выдержала и вскопчила, будто гром грянул где-то очень близко. Конечно, она очень быстро взяла себя в руки и, сдерживая нахлынувшие чувства, стала возражать отцу:

– Отец, согласна, мне не просто, но я должна идти не наперекор судьбе, а по ее течению. Многого не в моих руках. Скажи, куда заберу я могилы? Кому нужна я там, в Сухуме? И зачем ребенка оставлять без крыши!

– Как это без крыши, сестра! У нас места всем хватит. Дом, в котором мы живем, принадлежал двум братьям, которые уже там, откуда никто не возвращается. Так что тебе с ребенком места будет вполне достаточно, – произнес молчавший до этого брат Сымры.

– Я понимаю, ты любишь нас, твое сердце болит за нас, брат, но об одном ты не подумал. Конечно, он еще маленький, пока маленький... Не успеем оглянуться, как станет мужчиной, обзаведется семьей. И где, по-твоему, будет го-

реть огонь его очага? Что бы мы ни говорили, а разрушать законы, созданные и утвержденные самой жизнью, мы не должны.

– Еще немало ждать, пока станет он мужчиной. А за это время многое может измениться...

– Нет, брат, это время придет, как пришел и сегодняшней день.

– Ну, не знаю. Поступай как хочешь сама...

– Как я хочу? Если бы все сложилось так, как я хочу, не овдовела бы я... Да и не я единственная – у меня судьба такая же, как и у многих женщин после войны. Не обижайтесь, но забрать сына из дома его отца я не могу.

Сымра не выдержала, по щекам потекли слезы. Отец и брат, зная ее характер, поняли, что разговоры на эту тему прекращать. Они посмотрели друг на друга и принялись за свои порции мамалыги – так, будто это было не менее важное дело для них. Нарсоу по сдержанности слова матери, но гораздо больше успокоило его то, что разговор на эту тему был завершен. Он боялся, что гости останутся на ночь и эта тема так или иначе всплывет вновь.

Сымра не хотела отпускать гостей, но они после ужина, не задерживаясь, уехали в Сухум. А она убрала со стола, вымыла посуду и разложила все по местам. Почувствовав усталость, она тихо зашла в спальню, общую с сыном. Боясь разбудить его, Сымра наклонилась к нему и прислушалась к дыханию. Наверное, устал, весь день не отходил от нее. Но она не могла не заметить, что сын лишь притворялся спящим.

– Нарсоу, ты спишь?

– Нет, мама, не сплю.

– Не наша сегодня времени для тебя... А ты сам не хочешь ложиться вовремя.

– Мама, у нас же были гости, как я мог лечь спать! Я, конечно, не пил с ними, но должен был сидеть за столом. Вот если бы был папа, тогда другое дело...

– Ладно, прекрати уже важничать. Может, скажешь, как смотришь на сегодняшний разговор? Ты же говоришь, что мужчина... Вот и дай мне настоящий мужской ответ.

Конечно, Сымра для себя приняла твердое решение, которое ни за что не изменила бы, но теперь, притворившись сомневающейся, она очень хотела услышать мнение сына.

– Что ж, по-мужски так по-мужски! Я не буду жить в доме

моих врагов – тех, кто убил папу... Как бы трудно нам с тобой ни было, я останусь здесь, в отцовском доме.

– Нет, мы же не бросим наш дом совсем. Будем приезжать.

– Разве ты не говорила, что за домом днем и ночью надо присматривать? Как это понять?

– Но ты еще не стал взрослым, а я очень устала, Нарсоу.

– Мне уже четырнадцать лет. – Разве это много, четырнадцать лет? Просто ты один рядом со мной, никого больше нет, потому тебе и кажется, что ты взрослый мужчина.

– Ты хочешь сказать, что мы папу оставим тут одного и сами уйдем? Он погиб не для того, чтобы дом его осиротел!

Таких слов от того, кого считала она ребенком, Сымра не ожидала и на мгновение даже растерялась, не зная что сказать. Перед ней неожиданно, будто сами по себе, стали возникать картины счастливой довоенной жизни. Сердцем она вновь ощутила доброту, человечность мужа, его любовь к ней. Сымра видела Мрана как живого, вспомнила дни, когда родился Нарсоу, когда сделал первые шаги, сказал первые слова... Когда хвостиком ходил за отцом...

– Эта война, наверное, случилась для твоего отца и для меня, – произнесла Сымра и, не в силах удерживать слезы, заплакала.

Нарсоу стало очень жалко маму, и он решил больше не говорить ничего. Но слова стали вырываться сами по себе, непринужденно:

– Самые тяжелые времена ты уже пережила. Я вырасту скоро. Мы с тобой будем у себя дома. Я останусь здесь, со своими друзьями, с братом отца Дато, у себя в деревне, в своем отцовском доме.

– Отчий дом... Отчий дом, от которого не отойти ни на шаг... И который так нелегко содержать... – произнесла Сымра, этими словами как бы завершая разговор с сыном. Теперь ей было точно известно мнение Нарсоу. Она включила свет, разделась и легла.

– Я не буду жить в городе. Я останусь в отцовском доме. Никуда не уйду отсюда. Буду там, где могила моего отца, – добавил Нарсоу.

– Спи, спи, Нарсоу. Просто мне очень хотелось услышать твое мнение. Поэтому и делала вид, что сомневаюсь. Если бы я собиралась переехать в город, разве обидела бы отца и брата? Я там, где будешь ты... А как иначе! Да обойду я тебя, все будет так, как ты скажешь...

Сымра вышла во двор. Из коровника доносился голос Нарсоу – он доил коров. Невестки и внуков не было видно – видимо, они еще не проснулись. Это ее даже обрадовало, так как никто не увидел, что она приподнилась сегодня. Да разве кто-нибудь упрекнул бы ее в чем-либо! В другой раз она и почувствовала бы себя виноватой, будто сделала что-то плохое, если бы не утренний сон и связанные с ним воспоминания и переживания...

За горами уже расходились красноватые сияющие лучи. Глядя на восходящее солнце, Сымра произнесла мысленно:

«Доброе утро, солнце! Доброе утро, природа, люди! Это я – мать Ажиба Нарсоу, которая сохранила его отчий дом! Теперь и он внес свой вклад в благополучие этого дома. Только здесь мое счастье, моя жизнь! Моя горсть земли...»

Перевели  
Г. Адзинба (подстрочник)  
и В. Пейливанова

## А он живой и светит



Лейла ПАЧУЛИЯ

– Ну и что тут уникального?! Одна ржавчина, – фыркнул мужчина средних лет, обращаясь к своим спутникам. – И стоило тащиться в такую даль по жаре?

Группа туристов с любопытством рассматривала Сухумский маяк – достопримечательность, которую нередко, в том числе и в соцсетях, рекомендуют посмотреть приезжающим на отдых или экскурсию в Абхазию.

– Ну не скажи, – возразил другой. – Сооружение впечатляет, все-таки старинное. Где ты еще такое увидишь? Жаль только, что пришло в запустение. Вот бы отреставрировали этот памятник, сохранили его. Нужны спонсоры-энтузиасты. Да где их взять? А представляете, если бы можно было подняться на смотровую площадку, какой восхитительный вид на окрестности открывается оттуда?! Привозили бы людей на экскурсию за приемлемую плату – и затраты бы компенсировали, и зарабатывали бы денежку. Эх, никому ничего не нужно!

Еще какое-то время они бурно обсуждали увиденное, а затем решили запечатлеть маяк. Кстати, и тот, кто был не впечатлен им и высказывал недовольство, тем не менее сделал несколько фотоснимков.

Такую картину я наблюдаю не первый раз. Гости нашей страны довольно часто ищут месторасположение маяка. Причем не только летом, но и в любое время года. И едут они сюда специально посмотреть его. Отзывы, конечно, разные. Порой люди возмущаются при виде гибнущего исполина, кто-то вовсе не видит в нем ничего примечательного, но настоящие ценители старины отдают ему должное. А у жителей района Маяк, в первую очередь людей старшего поколения, к нему особое трепетное отношение. Для них – это не просто памятник старины, это воспоминания о далеком прекрасном прошлом – детстве, юности. И те, кто сегодня живут в других странах, собираясь на отдых в родные края, всегда ждут встречи со своим другом, который помнит их (и игры на песке, и купанье в морских волнах, и гулянье при луне), а они его – не таким заброшенным, старым и ржавым, а настоящим белоснежным красавцем. В те времена за ним ухаживали, освежали его внешний вид ежегодно. К нему относились бережно. Я таким маяк не застала. И все же первую встречу с ним запомнила навсегда. Это было в 2002 году, вечером, когда мы с мужем спустя время после свадьбы пошли прогуляться на берег и поднялись по лестнице к смотрителю маяка. Домик, прилегающий к маяку, был еще цел. И сам маяк выглядел намного лучше. Тогда я и узнала его историю. И хотя в разные годы газета «РА» неоднократно поднимала проблему восстановления и сохранения маяка, рассказывала о нем, напомним, что был маяк изготовлен во

Франции из стали фирмой Эрнеста Гуэна, о чем свидетельствует надпись на фронтоне, расположенном над дверью, где указана и дата – 1861 год Ernest Gouin et compagnie. Маяк был изготовлен по заказу Департамента навигации военно-морского флота Российской империи во Франции. В Сухум его привезли и установили в том же 1861 году на винтовых сваях, которые уходят в землю почти на два десятка метров. Маяк высотой 37 метров расположен на песчаном мысе. Горизонт его освещения – 24 км. Со смотровой площадки маяка открывается красивая панорама, можно любоваться не только Сухумом, но и Новым Афоном. В башне находится чугунная витая лестница из 137 ступеней. Прежде из-за сильных ветров башня маяка сильно раскачивалась, и масло из масляного светильника то и дело выливалось.

Поэтому маяк, чтобы он не раскачивался, усилили тросами (остались и после того, как он стал электрическим).

Сухумский маяк всегда вызывал большой интерес. Известно, что летом 1901 года его вместе с мамой посетил будущий поэт, а тогда школьник, Владимир Маяковский. Есть версия, что эти впечатления спустя годы вдохновили поэта на создание известного стихотворения для детей «Эта книжечка моя про моря и про маяк», хотя описывается в нем, наверняка, не Черное море и не наш маяк. Напомним, из него такие строки:

*Вдруг –  
обрадован моряк:  
загорается маяк.  
В самой темени как раз  
показался красный глаз.  
Поморгал –  
и снова нет,  
и опять зажегся свет.  
Здесь, мол, тихо –  
все суда  
заплывайте вот сюда.  
Бьется в стены шторм и вой.  
Лестницу винтовой  
каждый вечер,  
ближе к ночи,  
на маяк идет рабочий.  
Наверху фонарище –  
яркий,  
как пожарище.  
Виден он  
во все моря,  
нету ярче фонаря.  
Чтобы всем замечтеться,  
он еще и вертится.*

Упомянул наш маяк и поэт Осип Мандельштам (несколько недель провел в Абхазии) в очерке «Сухум» из книги «Путешествие в Армению». «На дальнем болотном лугу экононый маяк вращал бриллиантом Тэта».

...За свою многолетнюю историю маяк потухал только трижды. Он действовал даже во время Второй мировой войны. С 2000 года не работал из-за нехватки средств на его содержание. В 2008 году свет на маяке вновь был включен. И сегодня он сильно постаревший, но такой же величавый и несломленный, продолжает освещать морское пространство, даря уверенность и надежду всем заплывавшим в ночи. Маяк входит в Государственный список объ-



ектов историко-культурного наследия. Но, к сожалению, на его судьбе это никак не отражается. Предоставленный самому себе, он с каждым годом все больше приходит в упадок. Но главное, наш маяк все еще живой – и светит. А вдруг дождется? И к нему придет спасенье.

## Академия наук Абхазии объявляет очередной прием в аспирантуру на 2024/2025 учебный год по специальностям:

- 1) «История Абхазии» (07.00.02) – 4 места;
- 2) «Абхазская литература» (10.01.03) – 1 место;
- 3) «Абхазский язык» (10.02.01) – 1 место;
- 4) «Экономика и управления народным хозяйством» (08.00.05) – 1 место;
- 5) «Публично-правовые (государственно-правовые) науки» (5.1.2) – 1 место;
- 6) «Прикладная математика и информатика» (01.03.02) – 1 место;
- 7) «Природно-ресурсное право» аграрное право, экологическое право» (12.00.06) – 1 место;
- 8) «Энтомология» (03.00.09) – 1 место;
- 9) «Науки о Земле, геоэкология» (25.00.36) – 1 место.

Заявление о приеме в аспирантуру подается на имя президента Академии наук Абхазии. К заявлению прилагаются следующие документы:

- заверенная копия диплома об окончании высшего учебного заведения и приложение к нему;
- анкета;
- выписка из протокола заседания Ученого совета вуза в отношении молодых специалистов, рекомендованных в аспирантуру непосредственно по его окончании;
- реферат по избранной специальности с отзывом предполагаемого научного руководителя (до 1 авт. л.);
- список опубликованных научных работ, изобретений и отчетов по научно-исследовательской работе;
- медицинская справка (форма № 286);
- 4 фотографии 3x4;

Прием вступительных экзаменов с 14 ноября по 25 декабря 2024 г. Зачисление поступающих в аспирантуру с 1 января 2025 г. Паспорт и оригинал диплома об окончании высшего учебного заведения предъявляются лично. Прием документов производится в Отделе аспирантуры и подготовки кадров АНА с 1 сентября по 14 октября 2024 года по адресу: ул. Академика Марра, 9; тел. 921-80-88; 226-69-76.

## Абхазоговорящих мультгероев становится больше

Милана ЖИБА

Зал постепенно заполнялся маленькими зрителями, их родителями, все в ожидании волшебства – мультфильма на родном языке. Атмосфера шума и смеха. Каждый взгляд был устремлен на сцену Абхазской государственной филармонии имени Раждена Гумба.

Гунда Квициния, начальник Государственного управления по языковой политике, приветствовала гостей и преподнесла им очередной подарок – премьеру мультфильма «Кот в сапогах» на абхазском языке. «Амагэ зшьоу Цгэаба» – так звучит название мультфильма, и эти слова открывают дверь в новый мир, оживающий в звуках родной речи.

Юные зрители, затаив дыхание, следили за приключениями харизматичного кота в сапогах, его поисками магических бобов и схваткой с бандитами. Смех и радость звучали в зале, а перевод был настолько ярким и юмористическим, что даже у взрослых мультфильм вызвал положительные эмоции. В какой-то момент свет погас, и в зале послышались возмущенные голоса детей: «Включите продолжение! Что случилось?!» Но уже через две минуты «свет вернулся», и сеанс продолжился. «Кот в сапогах» – это не просто мультфильм, это инициатива, направленная на развитие и поддержку абхазского языка и культуры. Гунда Квициния отметила, что это подарок тем, кто хочет смотреть мультфиль-

мы на родном языке. Вячеслав Аблотия, режиссер дубляжа, рассказал, что мультфильм «Кот в сапогах» был выбран из-за его интересного сюжета и поучительности. Дубляж на абхазский язык занял шесть месяцев,



это – перевод, синхронизация текста, запись голосов актеров, монтаж.

«Кот в сапогах» – это не только веселое приключение, но и история о дружбе и самопожертвовании, предательстве, искуплении. Это мультфильм, который заставляет задуматься о важных вещах, как для детей, так и для взрослых.

И в тот вечер в зале филармонии все ощутили особую атмосферу объединения и любви к родному языку. Приключения Кота в сапогах завершились, но волшебство не угасло. С последними кадрами и титрами, словно по волшебству дети, наши маленькие солнышки, выбежали на сцену, их лица светились восторгом, они танцевали под музыку мультфильма. Их танцы были неуклюжими и неповторимыми, но полными искренности и жизнерадостности. В этом танце оживала сама суть детства – чистая радость и безудержная энергия.

АПСНЫМЕДИА

РЕСПУБЛИКАНСКОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ «АПСНЫМЕДИА»

Р/с РГУ «Апснымедиа»:  
4050 3810 0000 0000 0016

Наш адрес: Республика Абхазия, Сухум, ул. Званба, 9.  
Тел.: +7 (840) 226-45-11, +7 (840) 226-78-72

И. о. гл. редактора Артавазд Сарецян  
Сайт: [gazeta-ra.info](http://gazeta-ra.info) E-mail: [gazeta\\_ra@rambler.ru](mailto:gazeta_ra@rambler.ru)

МНЕНИЕ РЕДАКЦИИ МОЖЕТ НЕ СОВПАДАТЬ С МНЕНИЕМ АВТОРОВ

ГАЗЕТА ВЫХОДИТ ДВА РАЗА В НЕДЕЛЮ, ОБЪЕМ — 1 ПЕЧ. Л., ЦЕНА — 20 РУБ.

Материалы внештатных авторов, не заказанные редакцией, принимаются в объеме до 5000 знаков с учетом пробелов. Редакция не вступает в переписку с авторами.